

TRANSLATION

Δικαιολογημένος λόγος την αδικαιολόγητη ώρα

- Σεβαστοί ακροατές, καλή σας μέρα! Ακούτε το Μπλέ ράδιο - το ράδιο για τους νέους και για όλους όσοι αισθάνονται νέοι. Η ώρα είναι δέκα και πέντε, ώρα για την εκπομπή μας "μπλέ πλανήτη". Η σημερινή μας καλεσμένη είναι αναμειγμένη στα ζητήματα που αφορούν την προστασία του περιβάλλοντος εξ απαλών ονύχων. Καλώς μας ήρθες! Μπορείς να μας συστηθείς;
- Καλημέρα, ονομάζομαι Καταρίνα Έλιτς. Είμαι 17 χρονών. Είμαι από την πόλη Ριέκα (Rijeka)...
- ... και θέλεις να πανικοβληθούμε!
- Σχεδόν! Όμως, δεν είμαι η "κροάτικη Γκρέτα", όπως με ονόμασαν στα μέσα μαζικής ενημέρωσης. Είμαι μια συνηθισμένη μαθήτρια λυκείου η οποία νοιάζεται για το μέλλον του πλανήτη μας.
- Ας συζητήσουμε λίγο αυτό το θέμα. Ας θυμηθούμε, πως εκείνο που ξεκίνησε ως αποχή από το σχολείο μια συνηθισμένη Παρασκευή στην Στοκχόλμη, φούντωσε σαν πυρκαγιά και εξελίχθηκε σε παγκόσμια κίνηση νέων ενάντια στις κλιματικές αλλαγές. Ως διοργανώτρια των μαθητικών διαδηλώσεων στην όμορφη μας πατρίδα (Κροατία), βρέθηκες ξαφνικά υπό το φως της δημοσιότητας. Μήπως αυτό σε βγάζει από τους ρυθμούς σου;
- Μα όχι, ούτε λίγο. Τα οικολογικά ζητήματα υπήρχαν πάντοτε μέσα στην καρδιά μου. Από μικρή συμμετείχα εθελοντικά μαζί με τους γονείς μου σε δεντροφύτευση στον κοντινό λόφο. Στο δημοτικό σχολείο συμμετείχα σε πρωτοβουλίες όπως είναι η "πράσινη δράση" και η "μέρα του πλανήτη γη". Είναι λογικό το γεγονός ότι όταν οι νέοι σε όλη την Ευρώπη άρχισαν να βγαίνουν στους δρόμους το φθινόπωρο του 2018, δεν θα μπορούσα να μείνω έξω απ'αυτό.
- Μόλις απο εκείνη την στιγμή ξεκίνησες να προχωράς με όλη σου την ενέργεια!
- Ναι, πήρα μέρος σε απεργίες μαθητών στο Λίντζ και στην Ρώμη, όπου ζούν συγγενείς μου. Σύντομα μετά από αυτό, με τη συγκατάθεση της τάξης μου οργάνωσα συναρθροισμό μαθητών λυκείου στην πόλη μου, και όλα εξελίχθηκαν σε μεγάλη πομπή νέων στις 15 Μαρτίου αυτής της χρονιάς, η οποία ξεκίνησε από την Ευρωπαϊκή πλατεία στο Ζάγκρεμπ (Zagreb).
- Οι ακροατές σίγουρα θα θυμηθούν ότι εκείνη την μέρα σε πολλές πόλεις του κόσμου είχε διοργανωθεί μεγάλη απεργία για την κλιματική αλλαγή. Ποιό μήνυμα πρέπει να σταλεί;
- "το κλίμα μας διαταράσσεται!" Για υπερβολικά πολύ καιρό σπρώχναμε τα προβλήματα κάτω από το χαλί. Ήρθε η στιγμή να λάβουμε ξεκάθαρα μέτρα. Παρόλο που η Κροατία δεν μπορεί από μόνη της να κάνει πολλά, ως μέλος της Ευρωπαϊκής ένωσης σίγουρα μπορεί. Από την άλλη πλευρά, δεν επιθυμούμε εμείς οι νέοι να εκλαμβανόμαστε ως κατι το δεδομένο. Το φθινόπωρο ξεκινούμε νέο κύμα διαδηλώσεων. Θα ζητούμε χωρίς απολογίες και να ενταχθούν στα σχολεία μαθήματα για τις κλιματικές αλλαγές.
- ... επειδή επισήμανες το γεγονός ότι στα κροάτικα σχολεία οι μαθητές μαθαίνουν πολλά για τη λογοτεχνία, την ιστορία, τα μαθηματικά... αλλά πολύ λίγα για τις κλιματικές αλλαγές.
- Έτσι είναι. Οι νέοι στην Κροατία πρέπει να υψώσουν τη φωνή τους και να πάρουν δημόσια απάντηση για τα ζητήματα των κλιματικών αλλαγών.
- Δυνατά και Καθαρά! Καταρίνα, σε ευχαριστώ για τη συζήτηση. - Σεβαστοί ακροατές, τώρα η ώρα είναι 10:18

SOURCE TEXT

Opravdani razlog za neopravdani sat

- Poštovani slušatelji, dobro vam jutro! Slušate Plavi radio – radio za mlade i sve koji se tako osjećaju. Deset je i pet, vrijeme za našu rubriku Plavi planet. Naša je današnja gošća od malih nogu angažirana u pitanjima zaštite okoliša. Dobro nam došla! Možeš li nam se predstaviti?
- Dobro jutro, zovem se Katarina Elić. Imam 17 godina. Iz Rijeke sam...
- ... i želiš da paničarimo!
- Skoro! Ipak, nisam ja „hrvatska Greta“, kako su me prozvali u medijima. Obična sam srednjoškolka kojoj je stalo do budućnosti našega planeta.
- Pretresimo malo tu temu. Podsjetimo, ono što je započelo kao markiranje iz škole jednog običnog štokholmskog petka, razbukvalo se poput požara i preraslo u globalni pokret mladih protiv klimatskih promjena. Kao organizatorica učeničkih prosvjeda u Lijepoj našoj, odjednom si se našla pod povećalom javnosti. Izbacuje li te to iz takta?
- Ma ne, nimalo. Ekološka pitanja uvijek su mi ležala na srcu. Kao mala s roditeljima sam volontirala u sadnji stabala u lokalnom gorju. U osnovnoj školi sudjelovala sam u inicijativama kao što su Zelena akcija i Dan planeta Zemlje. Logično, kad su u jesen 2018. mladi u cijeloj Europi počeli izlaziti na ulice, nisam mogla ostati po strani.
- Tek tad si krenula punom parom naprijed!
- Da, uključila sam se u štrajkove školaraca u Linzu i Rimu, gdje mi žive rođaci. Ubrzo nakon toga, uz pristanak razrednice organizirala sam okupljanje srednjoškolaca u svojem gradu, a sve je kulminiralo velikom povorkom mladih 15. ožujka ove godine, koja je krenula s Europskog trga u Zagrebu.
- Slušatelji će se sigurno prisjetiti da je tog dana u brojnim gradovima svijeta održan veliki štrajk za klimu. Kakvu poruku poslati?
- „Klima nam se klima“! Predugo smo probleme gurali pod tepih, kucnuo je čas da poduzmemo konkretne mjere. Iako Hrvatska sama ne može učiniti mnogo, kao članica Europske unije sigurno može. S druge strane, ne želimo da se nas mlade uzima zdravo za gotovo. Najesen krećemo u novi val prosvjeda. Tražit ćemo bez pardona i uvođenje Klime kao predmeta u školama –
- ...jer si upozorila na to da se u hrvatskim školama mnogo uči o književnosti, povijesti, matematici... ali vrlo malo o klimi.
- Tako je. Mladi u Hrvatskoj trebaju dignuti svoj glas i povesti javnu raspravu o klimatskim pitanjima.
- Glasno i jasno! Katarina, hvala ti na razgovoru. – Poštovani slušatelji, sada je 10:18.